

## RETTIFICHE

**Rettifica del regolamento di esecuzione (UE) n. 314/2012 della Commissione, del 12 aprile 2012, recante modifica dei regolamenti (CE) n. 555/2008 e (CE) n. 436/2009 per quanto riguarda i documenti che scortano il trasporto dei prodotti vitivinicoli e la tenuta dei registri nel settore vitivinicolo**

(Gazzetta ufficiale dell'Unione europea L 103 del 13 aprile 2012)

Alle pagine 29 e 30 dell'allegato II, nella parte relativa all'allegato IX del regolamento (CE) n. 436/2009, anziché:

«ALLEGATO IX

## Diciture di cui all'articolo 27, paragrafo 2

- *In bulgaro:* ИЗНЕЧЕНО
- *In spagnolo:* EXPORTADO
- *In ceco:* VYVEZENO
- *In danese:* »UDFØRSEL: EAD-nr.: ... af [dato]«
- *In tedesco:* Ausgeführt: EAD Nr. ... vom [Datum]
- *In estone:* „Eksportitud: EAD nr ..., ... [kuupäev]”
- *In greco:* ΕΞΑΧΘΕΝ
- *In inglese:* 'Exported: EAD No ... of [date]'
- *In francese:* «Exporté: EAD n o ... du [date]»
- *In italiano:* «Esportato: DAE n. ... del [data]»
- *In lettone:* “Eksportēts: [datums] EAD Nr. ...”
- *In lituano:* EKSPORTUOTA
- *In ungherese:* „Exportálva: EAD sz.: ..., [dátum]”
- *In maltese:* “Esportat: EAD Nru ... ta' [data]”
- *In neerlandese:* UITGEVOERD: UGD nr. ... van [datum]
- *In polacco:* WYWIEZIONO
- *In portoghese:* EXPORTADO
- *In rumeno:* EXPORTAT
- *In slovacco:* VYVEZENÉ
- *In sloveno:* IZVOŽENO
- *In finlandese:* VIETY
- *In svedese:* EXPORTERAD»

leggi:

«ALLEGATO IX

## Diciture di cui all'articolo 27, paragrafo 2

- *In bulgaro:* „Изнесено: EAD № ... om [дата]“
- *In spagnolo:* «Exportado: DAE nº ... de[fecha]»
- *In ceco:* „Vyvezeno: VDD č. ... ze dne [datum]“
- *In danese:* "Udførsel: EAD-nr.: .... af [dato]"

- In tedesco: *Ausgeführt: ABD Nr. ... vom [Datum]*
- In estone: *"Eksportitud: EAD nr ..., ... [kuupäev]"*
- In greco: *«Εξαχθέν: ΣΕΕ αριθ. ... της [ημερομηνία]»*
- In inglese: *"Exported: EAD No ... of [date]"*
- In francese: *«Exporté: EAD n° ... du [date]»*
- In italiano: *"Esportato: DAE n. ... del [data]"*
- In lettone: *"Eksportēts: [datums] EPD Nr. ..."*
- In lituano: *„Eksportuota: ELD Nr. ..., [data]"*
- In ungherese: *»Exportálva: KKO-sz.: ..., [ dátum]«*
- In maltese: *"Esportat: EAD nru ... ta' [data]"*
- In olandese: *"Uitgevoerd: EAD nr. ... van [datum]"*
- In polacco: *"Wywieziono: EAD nr ... z dnia [data]"*
- In portoghese: *«Exportado: DAE n.º ... de [data]»*
- In rumeno: *„Exportat: EAD nr. ... din [data]"*
- In slovacco: *„Vyvezené: EAD č. ... zo dňa [dátum]"*
- In sloveno: *„Izvoženo: SIL št. ... z dne [datum]"*
- In finlandese: *"Viety: EAD-asiakirja nro ..., ... [päiväys]"*
- In svedese: *"Exporterad: Exportföljedokument (EAD) nr ... av den [datum]"*.

A pagina 35 dell'allegato III, nella parte relativa all'allegato IX bis, parte B «Diciture di cui all'articolo 31, paragrafi 2 e 3», del regolamento (CE) n. 436/2009, nelle menzioni in portoghese:

*anziché:* «— in portoghese:

- a) Relativamente aos vinhos com DOP: «Le présent document vaut attestation d'appellation d'origine protégée», «N.º [..., ...] du registre E-Bacchus»;
- b) Relativamente aos vinhos com IGP: «Le présent document vaut attestation d'indication géographique protégée», «N.º [..., ...] du registre E-Bacchus»;
- c) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação do ano de colheita: «Le présent document vaut certification de l'année de récolte, conformément à l'article 118 septvicies du règlement (CE) n.º 1234/2007»;
- d) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação das castas de uva de vinho: «Le présent document vaut certification de la (des) variété(s) à raisins de cuve («vin de cépage»), conformément à l'article 118 septvicies du règlement (CE) n.º 1234/2007»;
- e) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação do ano de colheita e das castas de uva de vinho: «Le présent document vaut certification de l'année de récolte et la (des) variété(s) à raisins de cuve («vin de cépage»), conformément à l'article 118 septvicies du règlement (CE) n.º 1234/2007.»

*leggi:* «— in portoghese:

- a) Relativamente aos vinhos com DOP: «O presente documento vale como certificado de denominação de origem protegida», «N.º [..., ...] do registo E-Bacchus»;
- b) Relativamente aos vinhos com IGP: «O presente documento vale como certificado de indicação geográfica protegida», «N.º [..., ...] do registo E-Bacchus»;

- c) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação do ano de colheita: «O presente documento vale como certificado do ano de colheita, em conformidade com o artigo 118.º-Z do Regulamento (CE) n.º 1234/2007»;
  - d) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação das castas de uva de vinho: «O presente documento vale como certificado da(s) casta(s) de uva de vinho («vinho de casta»), em conformidade com o artigo 118.º-Z do Regulamento (CE) n.º 1234/2007»;
  - e) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação do ano de colheita e das castas de uva de vinho: «O presente documento vale como certificado do ano de colheita e da(s) casta(s) de uva de vinho («vinho de casta»), em conformidade com o artigo 118.º-Z do Regulamento (CE) n.º 1234/2007.»
-